



OTA INFORMA

EDIÇÃO 10 DE JANEIRO DE 2022

Associação Internacional de Ota

FELIZ ANO NOVO!

太田インフォルマ 2022年1月10日号 (ポルトガル語版)

- P1. おおたの野菜ロビー市・ふくしショップ「ぐんぐん」・いろいろなスポーツを体験しよう!
- P2. 奨学金を利用してみませんか・「生活者としての外国人」のための日本語学習サイトつながるひろがる にほんごでの暮らし
- P3. SOS外国人のための法律相談 in 前橋・国民健康保険税納付額証明書を送付します・エイズ&特定感染症の検査・市税の1月納税・無料相談(法律・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー

*折り込みチラシ:

- ✓新型コロナワクチン関連情報「新型コロナワクチンの3回目接種について」・接種券(3回目)の発送
- ✓令和4年度市民税&県民税の申告のお知らせ
- ✓町内会(自治会)に加入しましょう
- ✓太田警察署からのお知らせ「1月10日は110番の日です」・「あなたのまちの交番&駐在所」

Mini Feira de Verduras Locais na Prefeitura de Ota

Verduras e outros da estação tais como cará, cebolinha, repolho, brócoli, mel e etc.

Data e Horário: 11 (ter.) de janeiro de 2022, à partir das 10h00 (até o término dos produtos à venda).

Local: saguão da Prefeitura Municipal de Ota

Informações: Prefeitura Municipal de Ota, Divisão "Nougyou Seisaku-Ka" ☎0276-20-9714



Mini Feira Beneficente "Gun Gun Shop"

O Gun-Gun Shop é uma mini feira beneficente realizada por instituições e grupos de pessoas com deficiência, para incentivar o trabalho destas pessoas. Venha e colabore! Seja cliente e conheça um pouco sobre as atividades destas instituições.



Data, Horário e Local: 13 (qui.) de janeiro de 2022, 10h00 às 13h00, no saguão da Prefeitura Municipal de Ota.

Produtos previstos: bolo, biscoito, biscoito de farinha de arroz "senbei", cachecol, sabonete, verduras e outros.

Informações: Prefeitura Municipal de Ota, Divisão "Shougai Fukushi-Ka" ☎0276-47-1828

Gostaria de conhecer alguma modalidade Esportiva?

Academia de Esportes de Ota

A Academia de Esportes "Ota Sports Academy" promove aulas gratuitas para a criança experimentar diversas modalidades esportivas.

✓Data: 5(sáb.) de fevereiro de 2022, das 9h00 ~ 12h00 e das 13h30 ~ 16h45.

✓Local: Ginásio Municipal de Esportes "Shimin Taikukan" e Estádio de Atletismo "Rikujo Kyogijo"

✓Condições: 2ª à 5ª série do primário (de acordo com o sistema educacional japonês.)

✓Capacidade: 120 vagas cada turno (haverá sorteio ao ultrapassar o número de vagas)

✓O que levar no dia da aula: tênis de uso interno, bebida e toalha

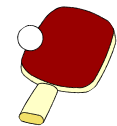
✓Inscrição: até às 17h00 do dia 15(sáb.) de janeiro de 2022 (preencha os dados necessários no formulário de inscrição na página Web da "Ota Sports Academy" ou entregue diretamente na Academia de Esportes). Informe-se através da página Web da "Ota Sports Academy" quanto as modalidades, forma de inscrição e outros (em japonês).

Informações: Academia de Esportes "Ota Sports Academy" ☎0276-45-8117

Para inscrição:



Página Web da Academia de Esportes



● Pontos de distribuição deste informativo: Balcão de Informações do Shopping Center AEON MALL OTA (piso 2), Hello Work Ota, Escritório de Pensão Ota, Correio Central Ota, Delegacia de Polícia de Ota, Centros Comunitários Municipais "Gyousei Center", Museu de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudos Culturais, Espaço Cultural da Estação de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro Geral de Educação Social, Centros de Saúde "Hoken Center", Service Centers Higashi e Nishi, Sede Municipal Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefeitura Municipal de Ota (térreo, na Recepção Geral e no Balcão de Consulta para Municípes Estrangeiros) e etc. Confira também pela página Web da Associação Internacional de Ota.

Facebook



• PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e
• ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-por/>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)


Acesse!!



Financiamento e Bolsa de Estudo para o Ensino Médio e Superior

Sistema de financiamento e bolsa de estudo através de um fundo de incentivo de estudos, para quem já é estudante ou irá ingressar no ensino médio ou superior.

A inscrição deverá ser realizada através do formulário correspondente (disponível no próprio local de inscrição ou na página Web da Prefeitura Municipal de Ota) juntamente com os documentos necessários, diretamente na Divisão "Kyouiku Soumu-Ka", na Sede Municipal "Ojima Chousha" (pisso 2). Nota: Não há atendimento nos sábados, domingos e feriados.

Denominação/Classificação/Período Inscrição	Condições (Se enquadrar em todos os itens)	Quantidade Prevista e Valor	Forma de Devolução
Ota-Shi Shougakukin Financiamento (c/ sistema de isenção de devolução) Inscrição: até 15(ter.)/ fev./'22	<ul style="list-style-type: none"> ● É estudante ou ingressará no ensino médio ou superior; ● Em princípio, filho de residente do Município de Ota; ● Pessoa com excelente rendimento escolar e bom comportamento; ● Família com dificuldades financeiras para arcar as despesas escolares. Nota: Necessidade de um co-fiador.	<ul style="list-style-type: none"> ● Ensino médio e outros: cerca de 10 pessoas ★ Valor: ¥13.000 / mês ● Ensino superior ("Daigaku" e "Daigakuin") e outros: cerca de 50 pessoas ★ Valor: ¥33.000 /mês 	À partir de 1 ano após a formatura, em parcelas, dentro do período referente ao dobro do tempo de pagamento. Não há cobrança de juros.
Sasagawa Kiyoshi Shougakukin Bolsa de Estudo Inscrição: até 15(ter.)/ fev./'22	<ul style="list-style-type: none"> ● É estudante ou ingressará no ensino superior; ● Pessoa com excelente rendimento escolar, bom comportamento e com entusiasmo em estudar; ● Em princípio, filho de residente do Município de Ota; ● Família com dificuldades financeiras para arcar as despesas escolares. ● Não está recebendo financiamento de outra organização. 	Ensino superior ("Daigaku" e "Daigakuin") e outros: cerca de 6 pessoas ★ Valor: ¥400.000 / ano	Sem necessidade de devolução.
Ota Rotary Club Shougaku Shikin Bolsa de Estudo Inscrição: até 28(qui.)/ abr./'22	<ul style="list-style-type: none"> ● É estudante ou ingressará em escola do ensino médio situada no Município de Ota e reside neste município por mais de 1 ano; ● Gozar de plena saúde, ter excelente rendimento escolar e bom comportamento; ● Membro de família monoparental ou perdeu os pais ou um deles devido a acidente de trânsito, com dificuldades financeiras para estudar ou é filho de família com dificuldades financeiras em arcar as despesas escolares. Nota: Necessidade de 1 fiador.	Ensino médio e outros: cerca de 2 pessoas ★ Valor: ¥180.000 / ano	Sem necessidade de devolução.
Sonic • Daiyu Kensetsu Shougaku Shikin Bolsa de Estudo (Necessidade de devolução de uma parte) Inscrição: até 31(qui.)/ mar./'22	<ul style="list-style-type: none"> ● Residente do Município de Ota que irá ingressar no próximo ano letivo no ensino superior; ● Gozar de plena saúde física e mental e, ter excelente rendimento escolar; ● Dedicado(a) ao estudo e que seja um modelo para outros jovens; ● Pessoa que possa desempenhar um papel ativo como um novo líder, considerando o desenvolvimento do Município de Ota. Nota: Necessidade de 1 co-fiador.	 Ensino superior ("Daigaku" e "Daigakuin"): cerca de 3 pessoas ★ Valor: ¥420.000 / ano	À partir de 13 meses após a formatura, no valor de 10 mil ienes mensais, durante a mesma quantidade de anos que recebeu os pagamentos. Não há cobrança de juros.

Sistema de Isenção de Devolução do Financiamento Ota-Shi Shougakukin (à partir do Ano Fiscal 2022)

Início do Sistema de Isenção de Devolução para quem utilizou o financiamento Ota-Shi Shougakukin.

Condições: ① Residente desta cidade consecutivamente por um ano, à partir de 1º de abril do ano fiscal anterior ao ano fiscal que deseja solicitar a isenção;
 ② Estar trabalhando no momento da solicitação de isenção;
 ③ Não possuir débitos em relação aos impostos municipais e atraso no reembolso do financiamento.

Valor de isenção: o valor da devolução de um ano (do ano fiscal correspondente).

Inscrição: a inscrição deverá ser realizada através do formulário correspondente juntamente com os documentos necessários, diretamente na Divisão "Kyouiku Soumu-Ka", na Sede Municipal "Ojima Chousha" (pisso 2).

O formulário de inscrição será enviado via correio para a pessoa alvo.

Informações: Secretaria de Educação Municipal de Ota, Divisão Kyouiku Soumu- Ka ☎0276-20-7080

Site para estudo do idioma japonês voltado aos "estrangeiros residentes no Japão"

Ampliando conexões e horizontes através do convívio com o idioma japonês.

O site da Agência para Assuntos Culturais tem como objetivo permitir que estrangeiros residentes no Japão aprendam japonês, de modo que possam se comunicar e aplicar o idioma no seu dia a dia. O conteúdo de estudo poderá ser selecionado de acordo com o nível de japonês mais adequado, situações que deseja estudar ou por meio de palavras-chaves. Estude e utilize o idioma japonês para se conectar com a sociedade e expandir suas possibilidades!!



SOS in Maebashi ASSESSORAMENTO JURÍDICO PARA ESTRANGEIROS

Este conteúdo está sujeito à alterações, conforme a situação de propagação de Covid-19.

- ✓ Data: **16 de janeiro de 2022 (dom.)**
- ✓ Horário: 10h00 ~ 15h00 (prioridade para as reservas antecipadas)
- ✓ Local : Centro de Consulta Geral para os Estrangeiros de Gunma (End.: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1, térreo do edifício Showa Chosha)
- ✓ Consultores: Advogado, consultor administrativo "gyousei shoshi", consultor de seguro social e trabalhista e, funcionário do Escritório de Pensão Nacional.



GRATUITO / SIGILOSO / COM INTÉRPRETES
(em português, espanhol, inglês, chinês, vietnamita e tagalo)

Informações & Reservas: Centro de Consulta Geral para os Estrangeiros de Gunma One Stop Center ☎027-289-8275

Comprovante do Valor Pago no Imposto de Seguro Saúde Nacional "Kokumin Kenkou Hoken" para a Dedução no Imposto de Renda

A Prefeitura estará enviando no final deste mês o comprovante do valor total pago no Seguro Saúde Nacional "Kokumin Kenkou Hoken" durante o período de 1º de janeiro à 31 de dezembro de 2021, ao chefe de grupo familiar do(s) membro(s) inscrito(s) neste seguro saúde.

Este comprovante, em formato de cartão postal, será necessário para o trâmite de dedução na Declaração Definitiva do Imposto de Renda Retido na Fonte e para a Declaração do Imposto de Renda Provincial e Municipal.



Informações: Prefeitura (pisos 2/balcão 23), Divisão "Shunou- Ka" ☎0276-47-1936

Consulta e Exame de SIDA

e de outras Doenças

Específicas Transmissíveis

~Gratuito, Sigiloso e em Anonimato~

Reserva antecipada, através de telefone.

Atendimento: 7 (seg.) de fevereiro de 2022, das 8h45 às 9h45

Local: Posto de Saúde Provincial de Gunma "Ota Hoken Fukushi Jimusho"
End.: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34 ☎0276-31-8243

Nota: O Posto de Saúde localiza-se na rota 312, próximo a bifurcação da rota 2.
Este serviço poderá ser cancelado, como medida de prevenção contra a propagação de Covid-19.



Vencimento do Prazo de Pagamento do Imposto Municipal Ano Fiscal 2021

- Imposto Municipal Provincial (Residencial) "Shikenminzei Zei" (4ª parcela)
- Imposto de Seguro Saúde Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (7ª parcela)

Data de Vencimento: 31 de Janeiro de 2022 (seg.)

Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.

E, contacte diretamente a Divisão "Shunou-Ka" da Prefeitura Municipal de Ota (pisos 2 / nº 23), ☎ 0276-47-1820, para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.



CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (em japonês) Nota: Não há atendimento nos feriados. Cap. → capacidade

Local	Data	Horário	Cap.	Informações e Reservas	Nota
Prefeitura Mun. de Ota Atenção: Consulta jurídica por telefone	Quartas-feiras	9h30~12h00	14	Prefeitura Mun. de Ota, Divisão "Shimin Soudan-Ka" ☎ 0276-47-1897 (Limitado para quem reside ou trabalha nesta cidade)	Necessário realizar a inscrição (reserva) com antecedência. A inscrição estará aberta a partir de 2 semanas antes da data programada para a consulta.
	20(qui.)/Jan.	13h30~16h00	6		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	17(seg.)/Jan.	13h00~16h00	7	Conselho de Bem Estar Social Mun. de Ota ☎ 0276-46-6208 (Preferência p/ quem reside ou trabalha nesta cidade)	
Consulta jurídica por telefone	Segunda à Sexta-feira	13h00~16h00		Ordem dos Advogados de Gunma ☎ 027-233-9333	Tempo de consulta: cerca de 10 minutos por pessoa.

CONSULTA DE ACIDENTE DE TRÂNSITO (em japonês) Nota: Não há atendimento nos feriados.

Sede do Governo Provincial (pisos 20) End.: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Segunda à Sexta-feira	9h00~15h30		Setor de consulta sobre acidente de trânsito do Gov. Provincial de Gunma ☎ 027-243-2511	Não há necessidade de inscrição antecipada porém, recomenda-se chegar até às 15h00.
---	-----------------------	------------	--	---	---

Nota: Estes serviços de consultas poderão ser cancelados, como medida de prevenção contra a propagação de Covid-19.

Atenção: Ligue do carro e outros, antes de se dirigir à recepção da instituição médica em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

16/Jan. (Dom.)	CG / Pediatria	Kojima lin (<i>Kumano-Cho</i>)	0276-25-0378
	CG / Pediatria	Horikoshi lin (<i>Toriyama Shimo-Cho</i>)	0276-22-2660
	CG	Yamagishi Naika lin (<i>Iizuka-Cho</i>)	0276-45-1580
	Ortopedia	Ota Dai Ichi Seikeigeka Naika (<i>Hama-Cho</i>)	0276-47-0171
23/Jan. (Dom.)	CG	Shu Clinic (<i>Takahayashi Kita-Cho</i>)	0276-38-1137
	CG / Pediatria	Suzuki lin (<i>Nitta Hayakawa-Cho</i>)	0276-56-7876
	CG	Toda lin (<i>Hachiman-Cho</i>)	0276-25-5556
	Ortopedia	Ishii Seikeigeka lin (<i>Yabuzuka-Cho</i>)	0277-78-0211
30/Jan. (Dom.)	CG / Cirurgia Geral	Toumou Keiai Byouin (<i>Kamikobayashi-Cho</i>)	0276-26-1793
	Pediatria	Motegi Kodomo Clinic (<i>Wakiya-Cho</i>)	0276-55-2800
	CG	Osawa lin (<i>Nitta Kizaki-Cho</i>)	0276-56-7369
	Otorrinolaringologia	Minami lin (<i>Iida-Cho</i>)	0276-45-6250
6/Fev. (Dom.)	CG / Medicina de Diabetes	Ota Tounyobyo Clinic (<i>Minamiyajima-Cho</i>)	0276-55-6611
	CG / Reumatologia	Aozora Naika Riumachi Ka Clinic (<i>Shindo-Cho</i>)	0276-55-2590
	CG / Pediatria	Waga Clinic (<i>Obara-Cho</i>)	0277-20-4370
	Otorrinolaringologia	Hachiman Clinic (<i>Hachiman-Cho</i>)	0276-20-2220
11/Fev. (Sex.)	Urologia / CG / Dermatologia	Tsuchiya Clinic (<i>Hosoya-Cho</i>)	0276-33-7250
	CG / Pediatria	Shoda lin (<i>Minamiyajima-Cho</i>)	0276-38-5511
	CG / Cirurgia Geral / Ortopedia	Arai Shinryoujo (<i>Arai-Cho</i>)	0276-46-1850
	Ortopedia	Kayama Seikeigeka lin (<i>Iida-Cho</i>)	0276-45-0511

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita a mudança. Este Plantão Médico tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.
2) Informe-se através do **Serviço Telefônico de Orientação de Clínicas&Hospitais** (☎ 0276-45-7799), sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergência.

- Hospitais Designados para Emergência (Atendimento somente para Pacientes de Emergência)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200
Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131
Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378
Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311
Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



- Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.) Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.
Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099
Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

- Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320
(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

Solicitamos que venha sem falta com máscara. E, em caso de febre (37,5°C ou mais), tosse, coriza, dor de cabeça e outros, evitar de comparecer no balcão e consultar por telefone.

Gratos pela compreensão e cooperação.

Assistência em Português

SEGUNDA-FEIRA } 9h00 às 11h30
SEXTA-FEIRA }

TERÇA-FEIRA } 13h00 às 16h00
QUINTA-FEIRA }

Local: Prefeitura Municipal de Ota (térreo)
Balcão de Consulta para Municípes Estrangeiros

Informações: Prefeitura Municipal de Ota
☎ 0276-47-1111(geral) ou 0276-47-1908

★ Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que requerem mais tempo tais como o auxílio de subsistência "seikatsu hogo", ajuda para família monoparental, registro de nascimento e outros.

★ Fechado nos sábados, domingos, feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.



BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Municípes Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: **todas as TERÇAS-FEIRAS, das 13h00 às 16h00**

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Hello Work Ota ☎ 0276-46-8609

